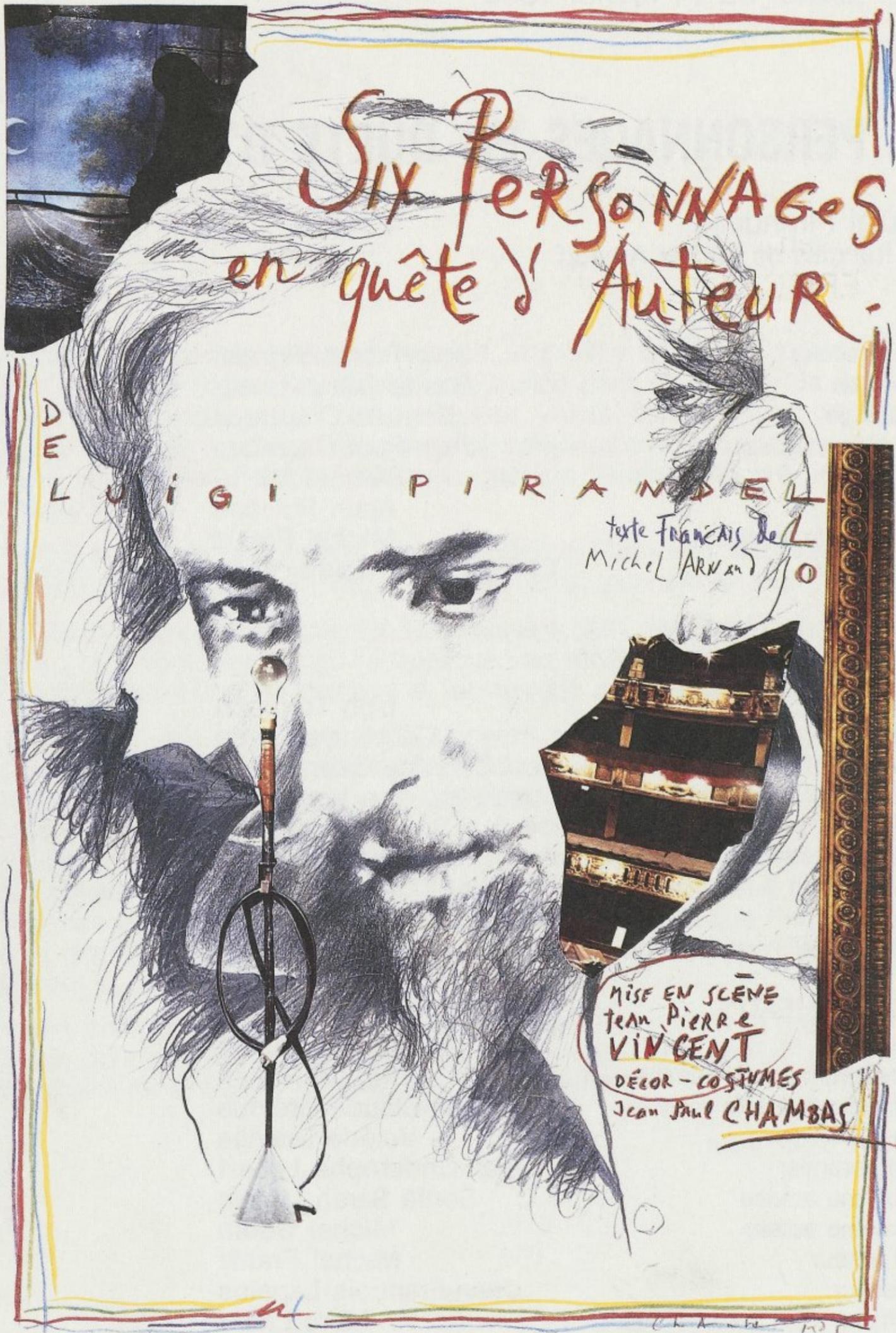


direction Giorgio Strehler

# DE L'EUROPE THEATRE EUROPE

du 14 janvier au 14 février 1986 Odéon Théâtre National location 43.25.70.32



François Beaulieu - Pierre Chabert - Caroline Chamolleau - Valérie Dréville -  
Jean Claude Dreyfus - Michel Frantz - Michel Guin - Marc Lador -  
Jean François Lapalus, Jean Christophe Lebert - Laurent Levy - Sonia Sarah  
Lipsyc - Natalie Nerval - Jean Philippe PuyMartin, Brigitte Rovan - Catherine Samie -  
- UGO Tognazzi -

Coproduction Comédie Française / Théâtre de l'Europe

# THEATRE DE L'EUROPE

avec le concours de la Commission des Communautés Européennes.

Co-production COMEDIE FRANCAISE/THEATRE DE L'EUROPE

du 14 janvier au 14 février 1986

## SIX PERSONNAGES EN QUETE D'AUTEUR

de Luigi Pirandello

texte français de Michel Arnaud

mise en scène  
assisté de  
dramaturgie  
décor et costumes  
assisté de  
lumières  
arrangements musicaux  
chorégraphie

Jean-Pierre Vincent  
Saskia Cohen-Tanugi  
Bernard Chartreux  
Jean-Paul Chambas  
Bernard Michel  
Alain Poisson  
Michel Frantz  
Christine Reynolds-Pécou

### PERSONNAGES

le père  
la mère  
la belle-fille  
le fils  
l'adolescent

Ugo Tognazzi  
Catherine Samie  
Caroline Chaniolleau  
Jean-Philippe Puymartin  
Laurent Levy

la fillette *en alternance*

Tiphaine Ellie  
Anne Sarthou  
Sandra Vayssettes  
Natalie Nerval

Madame Pace

### GENS DE THEATRE

le directeur  
le grand premier rôle féminin  
le grand premier rôle masculin  
l'ingénue  
le jeune premier  
la deuxième actrice  
le deuxième acteur  
le vieil acteur  
le régisseur  
le souffleur  
le machiniste

François Beaulieu  
Brigitte Rouan  
Jean-Claude Dreyfus  
Valérie Dréville  
Jean-Christophe Lebert  
Sonia Sarah Lipsyc  
Michel Gudín  
Michel Frantz  
Jean-François Lapalus  
Marc Lador  
Pierre Chabert

1921.

Malgré les secousses de la Grande Guerre, le théâtre continuait d'aller son train. Un soir, Luigi Pirandello déposa une bombe dans un théâtre de Rome : c'était les *Six Personnages en quête d'auteur*. Volatilisés les décors de salon bourgeois, mises en lambeaux les savantes constructions de Bataille et de Bernstein, désorganisée la sécurité d'une pratique théâtrale encore assise dans le XIX<sup>e</sup> siècle!...

A la sortie, le soir de la première, ce fut l'émeute. Pirandello, harcelé par la foule, traité de "bolchevique", reçut des pièces de monnaie en plein visage...

Les *Six Personnages* annonçaient à leur manière bien des révolutions artistiques ultérieures; cette œuvre appliquait au récit théâtral des réflexions qui avaient déjà révolutionné la peinture et la musique avant la guerre.

Aujourd'hui tout cela est passé. Qui s'étonnera encore de ce plateau nu, de ce récit fantasque? Ce qui nous reste, c'est d'abord un chef-d'œuvre de liberté, un hymne au théâtre, à la fantaisie pure, un débat éternellement recommencé, et qui nous touche encore, entre le réel et la fiction. Comment le choc du réel peut-il sans cesse mettre l'art au pied du mur, le contraindre à dépasser ses limites convenues, à chercher toujours plus loin de quelle façon il peut renvoyer aux hommes les questions qui font leur vie? C'est tout cela que Pirandello fouille et retourne. Il se place à un carrefour où la réalité et l'invention se rencontrent et se renforcent.

Il faut dire enfin que nous chercherons à arracher Pirandello à la gravité pontifiante dont on l'accable souvent. Cet homme paradoxal a écrit des comédies anti-romantiques. Il est temps qu'on le sache...

Jean-Pierre VINCENT

# THEATRE DE L'EUROPE

Direction Giorgio Strehler

1985/86

ODEON THEATRE NATIONAL

1, PLACE PAUL CLAUDEL - 75006 PARIS - 325.70.32

8 OCTOBRE / 1<sup>er</sup> DECEMBRE

THEATRE DE L'EUROPE

## L'ILLUSION

CORNILLE

SPECTACLE EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE : GIORGIO STREHLER  
DECORS : EZIO FRIGERIO  
COSTUMES : LUISA SPINATELLI  
MUSIQUE : FIORENZO CARPI

11 DECEMBRE / 15 DECEMBRE

BAYERISCHES  
STAATSSCHAUSPIEL  
MÜNCHEN

## JOHN GABRIEL BORKMAN

IBSEN

SPECTACLE EN LANGUE ALLEMANDE

MISE EN SCENE : INGMAR BERGMAN  
SCENOGRAPHIE ET  
COSTUMES : GUNILLA PALMSTIERNA-WEISS

14 JANVIER / 14 FEVRIER

COMEDIE FRANÇAISE  
THEATRE DE L'EUROPE

## SIX PERSONNAGES EN QUETE D'AUTEUR

PIRANDELLO

CREATION EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE : JEAN-PIERRE VINCENT  
DECOR ET  
COSTUMES : JEAN-PAUL CHAMBAS

18 FEVRIER / 23 FEVRIER

NATIONAL THEATRE  
LONDON

## THE REAL INSPECTOR HOUND

STOPPARD

MISE EN SCENE : TOM STOPPARD

## THE CRITIC

SHERIDAN

SPECTACLES EN LANGUE ANGLAISE

MISE EN SCENE : SHEILA HANCOCK  
DECORS ET  
COSTUMES : WILLIAM DUDLEY

25 FEVRIER / 1<sup>er</sup> MARS

TEATRO STABILE  
DI CATANIA

## IL BERRETTO A SONAGLI

PIRANDELLO

SPECTACLE EN LANGUE ITALIENNE

MISE EN SCENE : LAMBERTO PUGGELLI  
SCENOGRAPHIE : ROBERTO LAGANÀ

## PETIT ODEON

17 SEPTEMBRE/  
12 OCTOBRE  
18 H 30

### L'ASSASSINAT D'UNE RENONCULE

DE ALFRED DÖBLIN (ALLEMAGNE)  
TRADUCTION DE PHILIPPE IVERNEL  
CREATION EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE ET INTERPRETATION :  
JEAN DAUTREMY  
DECOR ET COSTUMES : ALAIN CHAMBON

22 OCTOBRE/  
23 NOVEMBRE  
18 H 30

### ENTRETIEN DE M. DESCARTES AVEC M. PASCAL LE JEUNE

DE JEAN-CLAUDE BRISVILLE (FRANCE)  
CREATION FRANÇAISE

MISE EN SCENE : JEAN-PIERRE MIQUEL  
DECOR ET COSTUMES : FRANÇOISE DARNE

3 DECEMBRE/  
29 DECEMBRE  
18 H 30

### JEUX DE FEMME

DE KRZYSZTOF ZANUSSI ET  
EDWARD ZEBROWSKI (POLOGNE)  
ADAPTATION FRANÇAISE  
DE BARBARA GRZEGORZEWSKA  
CREATION EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE : HENNING BROCKHAUS  
DECOR : CHARLIE MANGEL  
COSTUMES : RUDY SABOUNGHI

7 JANVIER/  
8 FEVRIER  
18 H 30

### COMEDIENNE D'UN CERTAIN AGE POUR JOUER LA FEMME DE DOSTOIEVSKI

DE EDVARD RADZINSKI (URSS)  
TRADUCTION DE LILY DENIS  
CREATION EN LANGUE FRANÇAISE

MISE EN SCENE : VIVIANE THEOPHILIDES  
DECOR : NICOLAS SIRE

18 FEVRIER/  
1<sup>er</sup> MARS  
18 H 30

### LA VERITE / LE TRIO EN MIETTES

DE ITALO SVEVO (ITALIE)  
CREATIONS EN LANGUE FRANÇAISE

DANS LE CADRE DES MANIFESTATIONS  
"TROUVER TRIESTE"  
MISE EN SCENE : ENRICO D'AMATO

AU THEATRE  
DE L'ATHENEE  
1 FEVRIER/  
16 FEVRIER

### ELVIRE JOUVET 40

TIRE DE "MOLIÈRE ET LA COMÉDIE CLASSIQUE"  
LOUIS JOUVET (GALLIMARD)  
COPRODUCTION T.N.S. - COMÉDIE FRANÇAISE -  
COMPAGNIE PANDORA

MISE EN SCENE : BRIGITTE JAQUES  
SCENOGRAPHIE ET COSTUMES : EMMANUEL PEDUZZI  
COLLABORATION ARTISTIQUE : FRANÇOIS REGNAULT